

## **Guia docent de l'assignatura Segona Llengua Estrangera III Francès**

### **1. IDENTIFICACIÓ**

---

- ✓ **Nom de l'assignatura:** Segona Llengua Estrangera Francès III
- ✓ **Codi:** 103718
- ✓ **Titulació:** Grau de Direcció Hotelera
- ✓ **Curs acadèmic:** 2018 - 2019
- ✓ **Tipus d'assignatura:** Obligatoria
- ✓ **Crèdits ECTS (hores):** 6 (150)
- ✓ **Període d'impartició:** Anual
- ✓ **Idioma en que s'imparteix:** Francès
- ✓ **Professorat:** Yolande Juanola
- ✓ **Correu electrònic:** yolanda.juanola@uab.cat

### **2. PRESENTACIÓ**

---

Aquest és el tercer dels tres cursos que s'impartiran al llarg del Grau en Direcció Hotelera.

Aquest curs consta de 60 hores lectives presencials i correspon al nivell A-2.2 del *marc Europeu Comú de Referència per a les Llengües* del Consell d'Europa (2001) al final dels estudis. Els continguts d'aquest programa de tres cursos s'orienten cap a l'àmbit professional de la Hostaleria.

Per aprofitar/aprovar aquesta assignatura és important que l'estudiant participi activament en les classes i treballi de manera constant i continuada tots els temes impartits i utilitzi tots els mitjans al seu abast per a posar-se en contacte amb l'idioma.

### **3. OBJECTIUS FORMATIUS**

---

#### **A. OBJECTIUS DE CONEIXEMENT**

En finalitzar aquest curs (60 hores) els estudiants hauran de ser capaços de:

- ✓ Expressar-se correctament en la pronunciació i en l'entonació.
- ✓ Entendre el significat de frases i expressions de nivell mitjà – alt amb diferents registres de llengua.

- ✓ Mantenir una conversa en l'àmbit de la hoteleria i del turisme.
- ✓ Comprendre anuncis, missatges complexos i termes d'expressió habituals en la direcció i gestió hotelera.
- ✓ Redactar notes o textos en francès en l'àmbit professional.
- ✓ Utilitzar exclusivament el francès com a llengua de comunicació.
- ✓ Reaccionar de manera adient a qualsevol situació en l'àmbit hotelier.
- ✓ Adquirir coneixements culturals més amplis de França relacionats amb el tracte hotelier cap al client.
- ✓ Descriure persones, llocs i coses.
- ✓ Explicar experiències pròpies o relacionades amb altres persones i experiències del àmbit professional.

## **B. OBJECTIUS D'HABILITATS**

En finalitzar el programa del tercer curs de francès, els alumnes hauran de ser capaços de saber fer:

- ✓ Adquirir un nivell de comprensió ampli i expressar-se amb una correcció gramatical, sintàctica i lèxica adient.
- ✓ Desenvolupar estratègies i habilitats més elaborades per comprendre textos escrits i orals reals.
- ✓ Seguir desenvolupant estratègies per el auto aprenentatge fora de l'aula.
- ✓ Utilitzar tot tipus de material necessari per a l'aprenentatge més avançat de l'idioma: diccionaris, gramàtiques, llibres de text, documents reals de tots els departaments de l'hotel.)
- ✓ Utilitzar documentació per a organitzar una estada professional o lingüística a França o a un país francòfon.

## **4. COMPETÈNCIES I RESULTATS D'APRENTATGE**

---

CE 15 Manejar tècniques de comunicació interna, externa i corporativa en les empreses d'hoteleria i de restauració.

### RESULTATS DE L'APRENTATGE

CE 15.1 Identificar lèxic per manejar la comunicació existent en les empreses en una primera i una segona llengua estrangera.

CE 15.2 Identificar formes gramaticals per manejar la comunicació existent en les empreses en una primera i una segona llengua estrangera.

CE 15.3 Desenvolupar coneixements teoricopràctics en una primera i una segona llengua

estrangera en temes relacionats amb l'àmbit de l'hoteleria i de la restauració.

CE 16 Comunicar-se oralment i per escrit en una primera, segona i tercera llengua estrangera en l'àmbit de l'hoteleria i de la restauració, així com en diferents entorns relacionats amb aquests àmbits.

#### RESULTATS DE L'APRENTATGE

CE 16.1 Utilitzar les particularitats idiomàtiques que el sector hoteler i de la restauració requereixi en una primera i una segona llengua estrangera.

CE 16.2 Aplicar una primera i una segona llengua estrangera en contextos específics i situacions reals.

#### COMPETÈNCIES TRANVERSALS

Per mitjà del treball en grup o en parella, l'alumnat adquireix experiència en les relacions interpersonals i, més concretament, a l'hora de treballar conjuntament i en equip amb altra gent. Al llarg dels cursos de llengües estrangeres es dota l'alumnat de l'autonomia necessària per saber organitzar el temps i per resoldre qüestions o dubtes que puguin sorgir durant el procés d'aprenentatge. L'alumnat també reflexiona sobre les diferents estratègies d'aprenentatge i sobre com seguir aprenent fora de l'aula.

CT1. Desenvolupar la capacitat d'aprendre de manera autònoma.

CT2. Ser capaç d'autoavaluar els coneixements adquirits.

CT4. Manejar les tècniques de comunicació a tots els nivells.

CT10. Treballar en equip.

## 5. TEMARI I CONTINGUTS

---

Per la mateixa naturalesa del procés d'aprenentatge d'una llengua, en què totes les destreses i les habilitats estan contínuament relacionades, els objectius enumerats al punt III es treballen de manera connectada. Els continguts lingüístics se subdivideixen en funcions lingüístiques, continguts gramaticals, continguts lèxics i continguts fonètics i prosòdics.

### A. FUNCIONS LINGÜÍSTIQUES

a) Funció socialitzadora

✓ Posar-se en contacte: formes de comunicació específiques en el món laboral hoteler.

- ✓ Emprar fórmules de disculpes més elaborades.
- ✓ Expressar desitjos de cortesia adreçats als clients.
- ✓ Demanar disculpes.
- ✓ Ordenar a algú dur a terme una acció.
- ✓ Donar consells a algú.
- ✓ Utilitzar les fórmules generals de cortesia.
- ✓ Demanar permís o prohibir alguna cosa.

**b) Funció informativa**

- ✓ Elaborar un diàleg en una recepció amb un nivell més alt.
- ✓ Fer una reserva d'habitació amb tots els detalls.
- ✓ Formular indicacions biogràfiques.
- ✓ Fer el relat d'una situació personal.
- ✓ Descriure diferents tipus d'hotels.
- ✓ Analitzar diferents serveis.
- ✓ Elaborar un qüestionari de reclutament de personal

**c) Funció expressiva**

- ✓ Expressar interès.
- ✓ Expressar disculpes, sentir-ho.
- ✓ Manifestar el seu agraïment.
- ✓ Reaccionar en front d'opinions.
- ✓ Expressar el seu descontent davant d'una feina mal feta.
- ✓ Expressar una dolença física.

**d) Funció inductiva**

- ✓ Formular preguntes més complexes.
- ✓ Formular propostes.
- ✓ Planejar una activitat.
- ✓ Verificar la viabilitat d'una acció concreta.
- ✓ Formular hipòtesis.
- ✓ Formular una queixa.

**e) Funció metalingüística**

- ✓ Sol·licitar i proporcionar un aclariment.

- ✓ Demanar a una persona el que ha dit o el que ha dit algú altre.
- ✓ Ordenar el vocabulari segons diversos criteris.
- ✓ Elaborar xarxes de paraules.

## **B. CONTINGUTS GRAMATICALS**

L'alumnat ha de ser capaç de reconèixer i utilitzar de manera adequada els continguts gramaticals següents:

a)

- ✓ Adjectius i pronoms possessius.
- ✓ Adjectius i pronoms demostratius.
- ✓ Repàs dels pronoms relatius simples (qui, que, où ) sistematització de “dont”.
- ✓ Relatius complexes (duquel, auquel, desquels,...)
- ✓ Marcadors temporals.

b)

- ✓ Repàs del passat: Passé composé , imparfait  
( pretèrit indefinit, perfect perifràstic)
- ✓ Le plus que parfait (pluscuamperfecte)
- ✓ Sistematització del condicional.
- ✓ Presentació del sistema hipotètic:
  - si + présent+futur
  - si + imparfait + conditionnel
  - si + plus que parfait + conditionnel passé
- ✓ Introducció del subjuntiu present (je veux que, il faut que, j'aimerais que.....)

c)

- ✓ La negació: ne... plus, ne .... rien, ne ..... jamais, ne ..... personne.
- ✓ Frases amb expressions de temps (cela fait, depuis, il y a, etc.)
- ✓ Frases amb expressions de l'opinió (je trouve que, je considère que, je suis pour, je suis contre.....)
- ✓ Introducció d'un comentari amb verbs seguits de la conjunció: que (avouer que, trouver que, avoir l'impression que + indicatif)

- ✓ Introducció d'un comentari amb adjectius seguits de la conjunció: que (c'est étonnant que, c'est intéressant que, être surpris que + subjonctif)
- ✓ Frases en passiva
- ✓ El discurs indirecte. (verbs introductors en present i en passat)
- ✓ Les frases subordinades ( les subordonnées relatives de temps, but, conséquence, etc.)

### **C. CONTINGUTS FONÈTICS**

- ✓ Repassar les principals dificultats
- ✓ Discriminació de totes les vocals
- ✓ Producció de u [Y] oposat al [i] i [U]
- ✓ Les vocals nasals [ Ę ] [ õ ] [ ä ]
- ✓ Les consonants [ f ] [ v ] [ s ] [ z ] [ S ] [ Z ]
- ✓ Unitats fòniques: fenòmens de "liaison" més freqüents i pertinents.
- ✓ Llegir en veu alta

### **D. CONTINGUTS LÈXICS**

El contingut lèxic del tercer curs prové dels diferents camps semàntics següents: Les vivències quotidianes, activitats esportives, la salut i el sistema sanitari francès, els viatges (lloger de cotxes, itineraris, etc.) El sistema d'ensenyament Francès, temes de contractació laboral, la banca.

La arquitectura, el hotel: departaments, funcions, personal, tassa d'ocupació, tipus de clientela, etc. Equipament hotelier i geografia turística de Barcelona. Usos i costums de les diferents nacionalitats.

## **6. BIBLIOGRAFIA RECOMANADA**

---

La lectura és un component crucial del curs. A banda del llibre del curs, el professorat assigna una gran varietat de textos per ajudar l'alumnat a desenvolupar la capacitat de comprensió lectora i millorar així en les àrees de coneixement lingüístic.

- ✓ Imprescindible:
  - Llibre de text *Hôtellerie-restauration.com*, de CLE International (es va començar a segon).
  - Llibre d'exercicis de gramàtica: *Grammaire Progressive du Français avec 680 exercices (nouvelle version)*. Niveau intermédiaire. CLE International. (Es fa servir a primer, segon i tercer).
  - Dossier amb textos, exercicis, propostes de treball a l'aula i a casa que l'estudiant ha d'adquirir i portar a classe.
- ✓ Materials d'aprenentatge multimèdia en xarxa (vegeu el Campus Virtual).
- ✓ Llocs web: indicats pel professorat.

## 7. METODOLOGIA DOCENT

---

A partir dels objectius funcionals i gramaticals, tot seguint un mètode didàctic bàsicament comunicatiu que requereix la participació activa dels estudiants, posarem en pràctica tasques comunicatives que reflecteixin les situacions de la vida real en el món hotelier. El professor fomenta constantment l'ús actiu de l'idioma i la utilització d'expressions correntes típiques del francès de la professió.

Així mateix, l'aprenentatge de la gramàtica es farà, (sempre que sigui possible) de manera inductiva.

El professor procura en tot moment que l'estudiant tingui més consciència de la progressió del seu procés d'aprenentatge.

### ACTIVITATS FORMATIVES

Títol	UD	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
<b>Tipus: classes teòriques</b>				
Presencial		30	1,2	CE 15.4, CE 15.5, CE 16.3, CE 16.4 CT 4, CT 12
No presencial		30	1,2	CE 15.4, CE 15.5, CE 16.3, CE 16.4 CT 1, CT 2, CT 4
<b>Tipus: Dirigides</b>				

Presencial	30		CE 15.4, CE 15.5, CE 16.3, CE 16.4 CT 4
No presencial	30	1,2	CE 15.4, CE 15.5, CE 16.3, CE 16.4 CT 1, CT 2, CT 4
<b>Tipus: Supervisades</b>			
Tutories presencials	5	0,2	CT 2
En línia	5	0,2	CT 2
<b>Tipus: Autònomes</b>			
Teoria	10	0,4	CE 15.4, CE 15.5, CE 16.3, CE 16.4 CT 1, CT 2, CT 4
Activitats dirigides	10	0,4	CE 15.4, CE 15.5, CE 16.3, CE 16.4 CT 1, CT 2, CT 4

## 8. SISTEMA D'AVALUACIÓ

### Convocatòria d'avaluació continuada

Per a la convocatòria d'avaluació continuada es necessita acreditar una assistència mínima a les classes del 80 %.

### Activitats d'avaluació continuada

**Redaccions.** Es fan entre 2 i 5 redaccions. El professorat pot demanar reredaccions d'aquestes redaccions (la correcció de la redacció original per part de l'estudiant), si així ho desitja.

**Dossier.** El dossier conté entre 6 i 8 activitats, que poden avaluar les quatre destreses lingüístiques. Les activitats es poden fer a casa o a classe. A continuació, es detallen activitats d'exemple que es poden incloure com a activitats del dossier:

- Fitxes de lectura
- Activitats de transformació
- Miniproves
- Fitxes d'autoavaluació
- Recerca d'informació
- Producció de documents

Es poden aprofitar els dies que dona el centre per fer exàmens a mig curs per dur a terme activitats que formin part del dossier, com per exemple miniproves de comprensió oral o de comprensió escrita.

**Activitats orals.** Al llarg del curs, es fa com a mínim una activitat oral i com a màxim dues. Aquesta activitat pot ser individual o en grup, presencial o enregistrada. Les activitats orals, segons el nivell i el nombre d'estudiants per aula, poden ser monòlegs, diàlegs, presentacions, etc.

**Proves parcials.** A mitjan curs i aprofitant els dies que dona el centre per fer exàmens, es fan dues proves parcials: una prova d'expressió escrita (una o dues tasques) i una prova d'expressió oral. Aquestes proves han de tenir un format semblant a les proves de l'examen final.

**Actitud i participació.** S'avalua l'esforç, l'actitud i la participació de l'alumnat.

**Prova final d'avaluació continuada.** Aquesta prova avalua les quatre destreses (comprensió escrita, comprensió oral, expressió escrita i expressió oral) seguint les especificacions generals d'exàmens establertes pel Servei de Llengües.

Es necessita una nota mínima del 50 % en cadascuna de les parts per superar la prova, i una nota mínima global del 60 %. Si no se supera aquesta prova, no se supera l'assignatura. Si se supera, la nota té un pes del 40 % del total de la nota d'avaluació continuada.

La superació de la prova final dona dret a l'obtenció d'un certificat de nivell A2 que emet el Servei de Llengües de la UAB i que és reconegut per la Generalitat de Catalunya.

La prova final d'avaluació continuada es fa el mateix dia i hora que l'examen final.

### **Convocatòria d'examen final**

Si l'estudiant no s'ha presentat a l'avaluació continuada o l'ha suspès, té dret a fer un examen final d'avaluació que avalua les quatre destreses (comprensió escrita, comprensió oral, expressió escrita i expressió oral) i que segueix les especificacions establertes pel Servei de Llengües. Cal obtenir una nota mínima del 50 % en cada destresa (cada part de l'examen) i una nota mínima total del 60 % per superar l'examen i, per tant, l'assignatura.

### **Convocatòria de reavaluació**

L'estudiant que obtingui entre un 3,5 i un 4,999 de mitjana en la convocatòria d'examen final o a la prova final d'avaluació continuada té dret a reavaluació.

La reavaluació consisteix a repetir aquelles parts de l'examen que l'alumnat tingui per sota de la nota mitjana global, és a dir, aquelles parts que estiguin per sota del 60 %.

### **Canvi de data de la prova**

Els examinands que no poden assistir a les proves en les dates establertes per motius mèdics, laborals (viatges o altres obligacions semblants) o humanitaris poden sol·licitar un canvi de data al professorat, *aportant la documentació necessària* i (excepte en casos extrems com ara accidents) amb un mínim de set dies naturals d'antelació. En cas de resolució positiva, les proves sempre es duen a terme en el termini establert per l'Escola Universitària de Turisme i Direcció Hotelera.

### **Altres aspectes d'avaluació**

La superació de la prova final d'avaluació continuada o de l'examen final dona dret a l'obtenció d'un certificat de nivell A2 que emet el Servei de Llengües de la UAB i que és reconegut per la Generalitat de Catalunya.

L'alumnat que es presenta a reavaluació perd el dret al certificat de francès A2 del Servei de Llengües.

## ACTIVITATS D'AVAUACIÓ

Títol	Pes	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Redaccions	15 %	1,5	0,06	CE 15.1, CE 15.2, CE 15.3, CE 16
Dossier	12 %	5	0,2	CE 15.1, CE 15.2, CE 15.3, CE 16.1, CE 16.2 CT 1, CT 2, CT 4, CT 11, CT 12
Activitats orals	9 %	0,5	0,02	CT 12, CE 16.2, CT 11
Proves parcials	12 %	1	0,04	CE 15.1, CE 15.2, CE 16, CE 16.4, CT 1, CT 2, CT 4, CT 11
Actitud i participació	12 %	—	—	CE 15.1, CE 15.2, CE 15.3, CE 16, CE 16.2
Prova final*	40 %*	2,5	0,1	CE 15.1, CE 15.2, CE 16, CE 16.4, CT 1, CT 2, CT 4, CT 11

\*Cal superar la prova final per superar l'assignatura. Per superar la prova final cal obtenir un mínim del 50 % a cada part, i una nota mínima global del 60 %.

## 9. PLANIFICACIÓ DE LA DOCÈNCIA

SETMANA	TEMA	MÈTODE	HORES
1	Presentació del projecte de curs. Explicar esdeveniments passats. Avantatges i inconvenients de la professió hotelera.	(*)	3
2	Repas del passat "passé composé" "imparfait". Debat tema actualitat proposat i moderat per els estudiants.	(*)	3
3	Fer un relat de viatge. Repàs "passé composé + pronoms directes i indirectes. Formes restrictives i negatives. Expressions de la durada.	(*)	3

4	Oposició "passé composé / imparfait" Explicar esdeveniments passats i donar el seu punt de vista. Debat	(*)	3
5	" L'Odisea del Titanic" exemple de relat amb passat. El plusquamperfecte. Debat.	(*)	3
6	Extreure informació i explicar un esdeveniment llegit a la premsa. La passiva.	(*)	3
7	Treball de premsa francesa. Vocabulari del món de la banca. Debat	(*)	3
8	Expressar el seu grat o desagrau. Fer un qüestionari per seleccionar personal. Adjectius i pronoms demostratius.	(*)	3
9	Vocabulari del món laboral i de l'empresa. Vocabulari específic de l'hosteleria. Preparar una entrevista de treball. Debat.	(*)	3
10	Repàs del condicional de cortesia. Fórmules de cortesia, disculpes i agraïment. Situacions hoteleres. Debat.	(*)	3
11	Introducció del subjuntiu. Les diferents funcions del personal en els diferents departaments del hotel.	(*)	3
12	El subjuntiu. Repàs adjectius qualificatius. Qualitats pròpies per cada lloc de treball. Debat.	(*)	3
13	Diferents tipus de turisme i instal·lacions hoteleres. Comparacions.	(*)	3
14	Preparació conjunta i comentari del "Rapport de stage" Elaboració de la primera part.	(*)	3
15	Expressar una condició, un fet hipotètic. Repàs dels principals temps verbals. Introducció del "conditionnel passé". Parlar dels propis projectes professionals i de futur.	(*)	3
16	Sistematització de les construccions hipotètiques. Vocabulari del hotel. Debat.	(*)	3
17	Estructures i expressions de temps ( depuis, il y a.... que, etc.) La correspondència.	(*)	3
18	El discurs indirecte. Transmetre el missatge de quelcom. Vocabulari hotelier. Continuació correspondència.	(*)	3
19	Les frases subordinades. Expressar les seves opinions, donar una apreciació.	(*)	3
20	Frases subordinades. Normes de higiene i seguretat. Debat	(*)	3

## 10. EMPRENEDORIA I INNOVACIÓ

S'utilitza com a sistema d'avaluació el dossier d'aprenentatge de l'estudiant, en el qual l'estudiant ha d'incloure els treballs més representatius de les seves produccions a fi de mostrar el nivell assolit, i disposa d'una certa autonomia per fer-ho dins d'unes línies de treball proposades pel professorat.

Respecte a la metodologia i el nou paper del professorat, aquest orienta i aconsella sobre els nivells de les tasques, dels materials, de les produccions obtingudes i de la progressió de l'estudiant i sobre els recursos que hi ha a l'abast per continuar l'aprenentatge al llarg de la vida (foment de l'autoaprenentatge, de l'autonomia i de les habilitats d'autoavaluació de l'estudiant).

Sobre els mecanismes o les estratègies proposades, es fomenta l'aprenentatge informal fent servir comunitats de pràctica i s'utilitzen eines del web 2.0 si es donen les condicions tècniques i de coneixement per fer-ho (blogs, treball en xarxa, espais virtuals d'aprenentatge, documents col·laboratius per fer treballs en diacronia i/o en sincronia).